

<p><b>Изх. No 0-11/15.01.2018</b></p> <p><b>ДО</b></p> <p><b>КАНДИДАТИТЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</b></p> <p><b>„ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“</b></p>	<p><b>Ref. No 0-11/15.01.2018</b></p> <p><b>TO</b></p> <p><b>ALL APPLICANTS FOR PUBLIC PROCUREMENT</b></p> <p><b>“LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “</b></p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 09.01.2018 относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 09.01.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p><b>ВЪПРОС №1:</b></p> <p>Ако кандидат е фирма производител на тръби от страна извън Европейския съюз (ЕС), но закупи материали за тръбите, които ще произведе, от страна членка на ЕС, и тези материали са със стойност повече от 50% от общата стойност на крайната предлагана цена в офертата, как ще бъде доказван произхода на съответните стоки и техния дял в общата стойност на офертата? С какви документи и кога трябва да се докаже – в заявлението за участие, в офертата, при доставката?</p>	<p><b>QUESTION No 1:</b></p> <p>If an Applicant is a company manufacturing pipes from a country outside the European Union (EU) but it purchases the materials for the pipes it will manufacture from an EU member state and these materials amount to more than 50% of the total amount of the final price offered, how will origin of the respective goods and their share in the total amount of the offer be evidenced? Based on what documents and when it needs to be evidenced- in the application for participation, in the offer, upon delivery.</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>Делът на предложените стоки, които са с произход трети страни по смисъла на чл. 146 ЗОП, се определя съгласно Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 9 октомври 2013 г. за създаване на Митнически кодекс на Съюза (ОВ, L 269/1 от 10 октомври 2013 г.), както е посочено в Документацията за обществената поръчка, Част</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>The share of the proposed goods originating from third countries within the meaning of Art. 146 of the PPA shall be determined in accordance with Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013 establishing a Customs Union Code (OJ L 269/1 of 10 October 2013) as referred to in the Public Procurement Documentation, Part One, Section IV,</p>

<p>първа, Раздел IV, т. 1.2. Редът на представяне на документите, доказващи произхода на предлаганите стоки съгласно Регламент (ЕС) № 952/2013, е указан в Част трета, Раздел II т. 2.2.2. от Документацията за обществената поръчка.</p>	<p>point 1.2. The order of presentation of the documents proving the origin of the goods offered under Regulation (EU) No 952/2013 is indicated in Part Three, Section II, point 2.2.2. of the Public Procurement Documentation.</p>
<p><b>ВЪПРОС №2:</b></p> <p>Ако предложените продукти в офертата са тръби, произведени в страна от ЕС, стойността на който в крайния продукт представлява над 50% то крайната стойност, но бъдат изолирани в трета страна, където бъде добавен стойност под 50%, и от същата тази трета страна бъдат доставени до договореното място на доставка, ще бъдат ли считани тези продукти за отговарящи на изискването за произход от ЕС, заложено в документацията?</p>	<p><b>QUESTION No 2:</b></p> <p>If the products in the offer are pipes manufactured in an EU country, whose amount in the final product is more than 50% of the final amount, but they are insulated in a third country where an amount below 50% is added and from this third country they are delivered to the agreed delivery point, will these products be considered as complying with the requirement for EU origin stipulated in the documentation.</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>В случай че от документите, доказващи произхода на предлаганите стоки, се установи, че стоки, чиято стойност е над 50 на сто от общата, са с произход ЕС или държава, с която има сключено двустранно или многостранно споразумение, осигуряващо сравним и ефективен достъп до пазара на обществените поръчки, офертата на участника ще бъде допусната до оценка.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>Where documents proving the origin of the goods offered demonstrate that goods whose value is more than 50% of the total value originate from the EU or a country with which a bilateral or multilateral agreement has been concluded providing comparable and effective access to public procurement market, the offer of the participant will be admitted to evaluation.</p>